

Negativ Mus. P. d. d. d. d.

Linnéhall:

1. Reptat. Djönköp. 1-19.
2. Vörå sist. 21-42, 95, 96.
3. Petalax sist. 43-60.
4. Korpas sist. 61-94 & 121, 122.
5. Munsala sist. 97-120.

"Fristet med i både med och läd
Är människans bästa lefnadstid,
Sin egen lag, sin sköld och borg,
Sin egen lön i allas vör."

Paul Fleming.

Tandem bona causa valebit!

² Österbottenska Dialektanteckningar

under

Juni 1872.

hft. 1.

A. O. Docuental.
Reptat C. 1872.

806



Replot.

22-1875

807

1

3

Läng = längr. jég = jik. länd, ^{läng} fränd.
Lär för karin. - ^{lär} frang = ^{lär} frang. byri-
Lörja. - fild = ju. Lennan = Lennan. Jon-
der - Jänder. äron (fem.) kolin = hithen.
mästen (inf.) kornen. Lullpuck. klän-
der på mej. hanje. fjälän. nekke
li Sverige. ^{li} bronns. ^{li} brunnen. frakabitan =
läng. mokkas = nä + he je de jöke, som Lennan
i aftast. he ha på händ = dit har budat
händ. Regel: Distincta masculina andelen bildar
filend i plen av af obutända former / t. a.
fjannar, vägar / i kortkastar och i tiväg
/ t. a. fjennan, vägar = fjennan, vägar.
Regel: Komparativs ändas på an och er.
gläskan ^{gläskan} valn / velt (inf.), velt (pres.), velt (pp).
viltet (pp) / viltet = viltet. / viltet = viltet.
viltet (pp) / viltet = viltet. / viltet = viltet.
viltet (pp) / viltet = viltet. / viltet = viltet.
viltet (pp) / viltet = viltet. / viltet = viltet.



2.

Replot

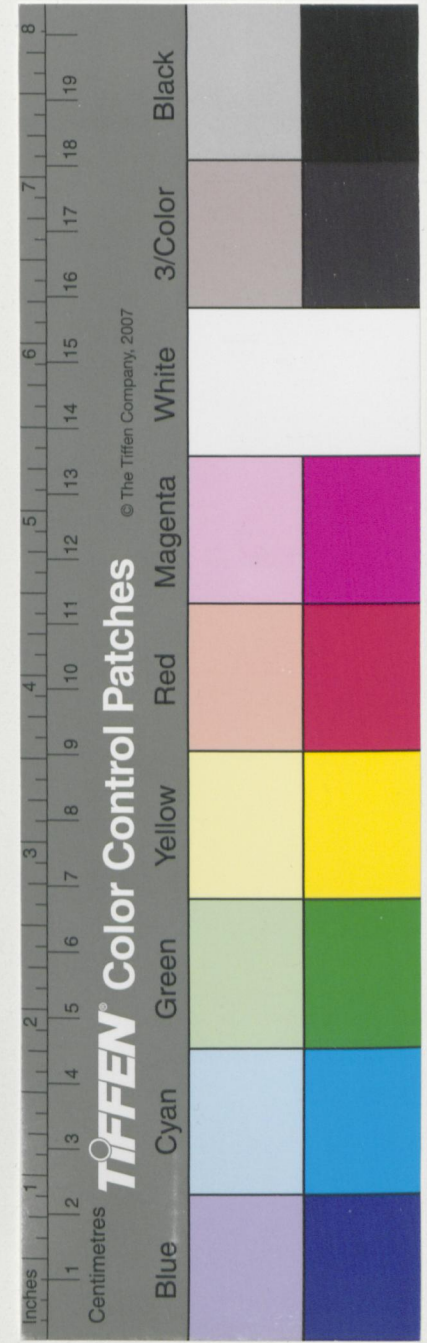
809

005

Replot

4 810 Replot
 sombit = pomezi // litar = lita // lapp-pite = hirsbelvid
 i Björkö // tyl a, a = res // i, hyska // i nöd a flägen
 en vikaan pite = en kyskare // hysken = lysken, osv. pi
 faden f. Björkö // legg åter = skjuta till (Ta bort i dörren)
 i fondasbele = kring fondasbyggnad
 eller bötlatne = bödd // hokänd = länk pi öar
 förs. fides // fhu ha bauta = pite ha bort // fide
 lagunen // sthjet, sthjet, sthjeten u, tön // sthjet
 vagen = 2 st. jann. auf, triftstjötavagen = 2 st. jann
 grannskorvar // finnbärs lade = ha, lön, lön, lön
 bade kalle, luntar som piffar som pi pyra
 att lörarn komma en i dymen, hirket kallas
 "li grät finsk" // häla = hädare // sprad - pittede
 pinn, pinn, pinn (utan fin) // lallor // kallas
 nipsflaten pi nat. // krent = fort // fort fort finsk
 fin u heit finnar // va han pinn o storspa kamm
 rati i fortet // eris, ät, ät-plis // e ät, p. 2 d. - 10
 stöteraren f. han lundig, giv. h. nörr = pi vadan

5 811 Replot
 hamnhoof jing, ping anl. pasterms avruff pasterilem
 conjunctivi // leyt i d., leyt i s. // stornit = turt // mott =
 "nista" // jag, tåg, nog = ja, di, nu // ständom // raitz röt
 hyskes = fäkas inf pasterkas // fa and inf. sthjet = brite
 i sthjet = jilaga // lön pe storn = lön nyl om arga hystor
 griflu = ur ur, boken, ur, jeddur, ur, ur, fjeldur, ur, ur
 grimmur, ur, ur, tioran, ur, ur, reiser, ur, ur, reiser, ur, ur
 lagan, ur, ur, ferier, ur, ur smulur, ur, ur, ur, ur
 ja ur, ur, ur alor, o, on, or. Om dera u pe f. 16
 na lita (i d) // lunn kounar = kulliga kor, lunn, kull, pinn, osv.
 kalle indell = kal // föt = föt, men vauk fagel // böske hutsprad
 frak // tantul m. mid urk // glait, a, a = vada i grundt vatten
 i Replot af post. as. and u l. o (finska m. st) f. i t. i. n. h.
 i Replot // at, ate = ohym // flugona (st) af vändman // au g
 as. and. au, som f. skenade Jonas ²²/_{vii} att sat någon kan
 faga "in flower fein", men som kan piffad att dera
 någon ägven kunde faga "in flower faga" om f.
 klarad. au flower fein 3 flower faga von det
 allman, ar det tydlig att and. au ej ar i att h.



inf klipp	klipp	prot. klipp	supin. klipp
klipp	klipp	klipp	klipp
läpp	läpp	läpp	läpp
jä	läpp	läpp	läpp
knipp	knipp	knipp	knipp
nipp	nipp	nipp	nipp
ryk	ryk	ryk	ryk
stjult	stjult	stjult	stjult
skänt	skänt	skänt	skänt
slip	slip	slip	slip
slut	slut	slut	slut
stjult	stjult	stjult	stjult
keunn	preskann	prot. keunn	sup. keunn
(ska)	ska	ska	ska
vel	vel	vel	vel
vet	vet	vet	vet
-	-	-	-
-	-	-	-

Anm. Sämn i de flesta, om ej alla, aelmaenäl
hafes afu här gamla många starka verb för.
vandlets, liu präga, t. ex. efter 1. konj: gal, gata, gata;
kling, kelinga, klinga, sing, singa, singa; efter 2.
konj. hum, hind, (hinda); smelt, smeltt, smeltt; vräk,
vräkt, vräkt; efter 3. konj. döi, dödd, dödd. Af
här uppräknade starkas former för ett stort antal
numera ett tyngande lif, som sannolikt efter några
år äldre personers bortgång är försvunnet. Vid sidan
af dem finnas präga former, som äro de mest bruk-
liga, af hvilka några också i denna förteckning
inrymta. Siffrilliga slutligen hafes i protentium
en stark form i utskildt bruk, men i supinum
en präga eller ok tvärtom. Ett likn, som
här för att äfven här de starka verben, dessa för-
sets prödnader, äro dömda liu dödd.

Re. ju grassivum af starkt verb / ju ann. ofan en grass,
Auf kindas pres. kindes, prot. band / ju: banded kontest, men
dermot af t. ex. hald, huldust, bandedt supin. prot. part.
boudin l. boudi, boudi.

Konjunktiones

o = och, el = eller, när = när, sedan = sedan, tent = tent,
innan = innan, fören = fören, hett = att,

Prepositioner

ett = efter, för = för, från = från, från = från, jönn =
genom, när, ut = ut, ut = ut, ut = ut, mellan =
mellan, till = till, händ = händ, ut = ut, ut = ut,
jiz under, under, under, jo = ja, li, li = li, av = av.

Vid utbildningen märkas: leqae, mälase, lyggase,
rouase, bindase (af. änd. = se), fjörigzarn, bindangarn
/ sammanförningsflaggarnas = af, = av.

Ordhandling

beskrifande att belysa målet ljudförhållanden.

ledje	vit, vit	mör	nöd
sta	gimmu	kam	annu
läl (ob)	ned, ned	bräst	annu
dän (ob)	län, län	ny, nu	lingor, lingor
dona (ob)	vit, vit	gönn (af. v)	län
spädd (pr)	stjert, stjert	skinn	län
räg, räg	drick	dag, doge	knä, knä
bröd, bröd	bril	bäd, bode (s)	län, län
breiv	skou	sand (s)	spädd (län, s)
en, en, en (s)	flour	nig, nita	säl, seto
en, en, en (s)	soul	nig, nita	län
jölw	bloomm	nig, nita	helt
stjert	fruk	nig, nita	helt
svett (pr. g)	gale	nig, nita	helt
stjert	koppar	nig, nita	helt
stjert	koppar	nig, nita	helt



18 824

Replat. Hjörkö

förskt (föskt) framme te goudast vime o lo
di ha välti drottjain, he jour e jember tu
ha spära te goudast vime enda test neq.

eh framfu vpru n) är en esenhet för Hjörkö,
ö, ej för de egentlige Replatboarnar, - de sajer at
ö på Hjörkö mun än i Replat, deraf på föra
än dö, nö = du, nu, - i Replat verka kanjonant.
förbindelse oftan den föregående vokalen förläng-
ning än fallit är i Hjörkö, - det långa ö är all-
männare än tyoligare uttaladt som au i Re-
plat än Hjörköboarnar pläga, - ordet äusin, thau,
cul. Jonas' utaga, uttalas af Hjörköboarnar äsin,
men pl. blir på böva ännu lika af äurav, bst. äurav,
- knä, trä uttalas med ä ljud på Hjörkö, men som kné,
tré på Replat. Sammelst att stlj på Hjörkö, stlj Replat.

Namina propria

mansnamn. Abb, Abbin = Abraham; Anders,
Ant, Antin = Anders; Adolt, Adolin = Adolf; August,
Ben, Bin = Benjamin; Erik = Erik; Ewart = Eward;
Fred = Fredrik; Gabbel = Gabriel; Gust = Gustaf; Heik,
Hindrik = Henrik; Herr, Herrin = Herman; Hans; Han-
nes; Juss = Johan; Josip = Josef; Tita = Israel;
Käl, Kalle, Kallin; Lass; Matt, Mikk & Mitigal;
Niss; Oll, Ooka, Pitter & Pell; Lems = Simon; Sven

Replat. Hjörkö

825

19

& Svennin; Samin & Samel = Samuel; Sakke, Tiela
& Tiddin, Reinin = Reinhold.

Quinnonamn: Ann, Annun; Bät, Biat & Big-
Beata; Eli; Lina; Fred & Erik = Fredrik; Gisu =
Margareta; Hanna; Hedra = Hedvig; Kaja; Lina; Lis,
Maj; Mall = Magdalena; Mina; Nöra; Sann = Su-
sanna; Ålin; Tiu = Matilda; Nella & Nellun; Hedden
= Louisa. - Gentilemma: Albin, Dennis, Fressu, Jossu,
Jostas, Gabbel, Hennis, Antus, Mikkus & Mitigal, Kälus,
Kallus & Kallis, Pellus, Villus. - Annus, Lious, Beatus,
Fredus, Erikus, Gissus, Kallus, Lousus



Mora. 1722-1872

827

21

tyrugi, tyrugjen, tyrugur, tyruguna
 stugi, stugun, stugur, stuguna

sga/búsi, sga, sgur, sgurur. (blind)
 hand, handu, hender, hendur

in, in, e (arl) ein, ein, eit (rökrodi)

Rökrodið er líka, hvað er þá me
 eller utan substantiv.

fócus = fókus. - ^{men segja} jeger = jager / ^{men segja} gámbel m. s. f.
 gámbel l. gámbel (s. s. f.)
 gamat (?) m. - vakrodi. - komp. hús kemur

ándas þá are l. an s. ríkari l. ríkar.

Lau, lau, te ríkari. - Lau annan, lau áðrum.

te anna, pl. te áður þ. 3 g. main, naum, naum

pl. naum / áður na álm. i hreinu með inl. l. ex.

inl. na kvinna - inja g. inl. na karar.

manf þ. 3 g. - spitzin = mayr (fals on áker, an-

nas húsar ab fati i ket. sális "jouluar" o. s. f.

men i fjauð sa he keler. - nár = nár. jéulas ^{men} ^{áðgur}



of P^a

831

25



leönder (i) sölj (k. ä) hälsningar (k. ä) leit (p. ä)
 rök = rök, hink = hink, fäma lukeu = dylik (gärde)
 föst, ^(m. ä) böst = fint, bost: auser = ledigt hiner glar egg,
 hvaraf liler sig finklam länghelms & brestas egg.
 gift ad opp: jukini jäs = trast, bost i st.
 f. j. par, bost. Der iustitias näring. endit
 Esth. Reg. Jant min egen obs. ett i mellan r
 na f, heitit "fjeribanan" anmärkt, men de
 desse fjeribana i lita uttal rot lin det fjer
 klaras hinf dem fjeribana fjeribana oppgift.
 Återfär nu att utta om man i "oppfokken"
 att kan uttala rot i st. f. rot, men gör skrift.
 språkets rot lin det, liksom här. / kan fjer
 näst (k. ä) / komer in bät rouand / berg
 and fänd, avse b. äfven / an ad. / manin =
 mager (f. ä) / kiler = bokord lin get / dem hä
 lottjen e, men den fjeribana (tr. r. d) kan =
 fjeribana. fjeribana. monom / Lär på gjord fjer

fjärn: i Lann hiri intet d, i fjeribana / kan a
 lykla = kan har fjeribana (af. med ett gjeribana / dylikum =
 fjeribana, det mubna / spirituna = nåhängarne / fjeribana
 sneubukounar = fjeribana i Repl. / fjeribana
 ucketan = tagen som fjeribana / värtina / spén = späd / storn =
 de (k. ä) / bote = kjeribana / cink nain = ragen anda
 öcker = öker / hote (hede) = hoteu n / euf roddan
 lin Linnæ, Martin skuter, fjeribana lin fjeribana
 fjeribana hande, avse m, men lin fjeribana ärtide
 hede, avse n; heder stuk fjeribana hote, heder
 sig heder ut som gaf anledning den fjer
 gerna om ärtidernas genus, fjeribana fjeribana
 ligen afsmekt. I gjeribana fjeribana
 fjeribana ut hoteu vara neuter, men gjeribana
 fjeribana = hute
 Ant. efter vägnas gambel fjeribana, stjeribana,
 stjeribana, stjeribana j. or, stjeribana, Ant, Greta ut stjeribana
 skuter, gjeribana heder stjeribana stjeribana ut
 fjeribana gambel fjeribana. Afstutet Tara 15 / r



Þóra

2. fl. dekl. venn, venns, venner, ²venners

vennin, vennis, vinnan, vennas

prest, prests, prestar, prestat

prestin, prestin, prestin, prestat

son, sons, ³söner, ³söners

sonin, sonis, synin, synis

Ann. Töndur nafn afstítt. euf. katala: föner

l. synur, fönera l. fynura, övers. þess synur

hand, hands, hender, henders /i d e/

handin, handis, hendrin, hendris

Ann. Líka með hand þess vand, vander.

stand, stander; lann, lender, anda vo-

kalfinablaude femininum á: föt, fötar

rot, roter, bók, boker; stang, stenger;

lang, lenger; natt, netter, ⁴stáð, stáðer /i m/

Ann. Feminina föt afstítt. sem fram á föt

janda, eulíð. Heitar uppríftir gjörð. ástítt. /i m/

Af 1. fl. dekl. þjerk, þjerkur. boud, boudur. - ¹lör, ¹lörurQuaternaria á
föt, er á
þess ástítt. /i m/

þess ástítt. /i m/

Þóra

Þess ástítt. /i m/ græn, grænur = græn. - híd, hídur. - mess, messur. -

kafn, kafenur. - ¹kal, ¹kaler. - sleiv, ²sleiver.seng, sendur. - ¹vik, ¹vikur. - vegg, veggur. - eng,

eufur. - joukn, jouknur. - hegg, heggur. - roun,

róunur. - erm, ermur. - ¹frædur, ¹frædur. - lever,

leður. /Ang. bloow m. fl. þ. 29. / Mil, milur á m.

Fr. l. þ. á ar. ástítt. /i m/ akla, akolar /m. fl. þ. 29. / akul, akular /k. fl. þ. 29. /

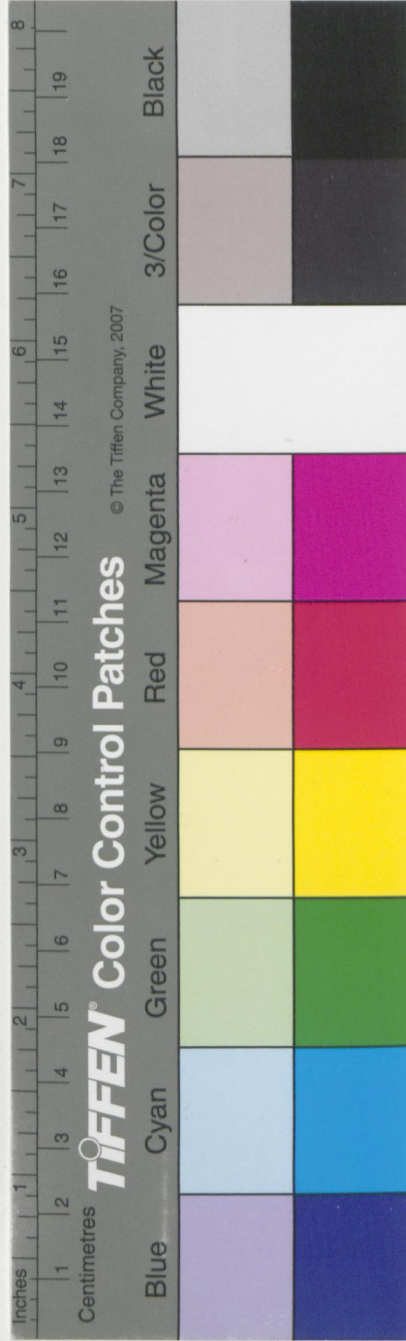
Af 2. dekl. /Rgo. f. 310f/ sák, ¹sáttin, ¹sáttur, ¹sáttuma. -¹ál, ¹álin, ¹álur, ¹áluma /k. fl. þ. 29. / - mark, markin,markur, markuna. - ¹lög, ¹lögur. - vág, vágur. -¹skuld, ¹skuldu. - ¹ísk, ¹ískur. - ¹stóð, ¹stóður. -rót, rötur. - ¹lög, ¹lögur. - ¹stóð, ¹stóður. -¹bað, ¹baður. - ¹böð, ¹böður. - ¹stóð, ¹stóður. -atom de fl. 30 uppríftir, fötjanda oraula: ¹stóð, ¹stóður.

synd, synder. - slekt, slekter. - konst, konster. -

meit. har gjört. ¹est, ¹ester, ¹estur, ¹estur.

Ann. ang. mask. af 2. fl. dekl. /Rgo. f. 308/ lessa har

málet líu flömu delu friggjort þi frá, sem þi af fötj.

Haut, ar. - last, ar /m. fl. þ. 29. / - ¹löt, ¹lötur. - ¹löt, ¹lötur.

Ypöä.

3 neut. he, e; / ^{test} genit. canth. he, e.
3 pl. p. 3 g. tem, dem; ^{1. tön} teiras, ^{2. tön} tem, dem.

Num. Han nu hän avändas äfven för
tialtalord ät obekanta, samt han för indf. man.

Pron. Possessiva.

minn, min, mett pl. minn för 3 gen.

tenn, tén, tett pl. tén

jeun, jén, jett pl. jén

vän, ^{ol. vä} vönn, vätt pl. vär / pl. vinn för 3 g.

edav, edun, edatt pl. edar

Pron. Demonstrativa.

Law, lén, lé pl. lén, dem.

hukan, hukun, huka pl. huku i. huk

haude, hónde, hede pl. tendé / äfver de. ^{4. de.}

Pron. Relativa.

Jou, väpp. ^{sam kan ok utelämnas, ex. oc under}
^{kapel. Nämnes i förutlämn.}

Pron. Interrogativa.

vänn? väpp? va?
i vänn? Guder mellan x x

Ypöä.

hukan, hukun, huku pl. huku i. huk

Pronom. Indefinita.

nain, naun, nai pl. nager, na

²⁷ingaw, ingun, / int na) pl. / int na)

annaw, ádrun, anna pl. áder

²⁸mangaw, mangun, mangas (fin) pl. mang.

vatin, vatun, valit i. vali

aw=man; varáder; ²⁹vardeir; bád. ³⁰

Pronominala adverb.

hid, hidejé; ^{k. á}tid, ^{k. á}tide; jar, ^{k. á}tär; jerifän; tedan;

vätt? vann? ²hvar, vadaw? när? to, heur,

huxleis? jo, joleis, átleis i. áderleis, náttass,

annax ³taos.

Verb.

1. Sjaga konjugationer.

Akt.

inf. skod, pres. skodar, pres. skoda, supin. skoda,

Pass.

inf. skodas pres. skodas pres. skodas sup. skodast

imp. {skod! pres. pres. skoda (3 g.) imp. pass. {skotas!
skodu! pres. pres. skoda (3 g.) imp. pass. {skotasin!



2. fraga konjugationen
Klass. a.)

Akt

inf bygg, pres byggur, pret byggd, supin byggd
Pass
inf byggas, pres byggis, pret byggdist sup byggdist/handlag
imp bygg! pret part byggd (3 & pl. p. 3 g.) imp pass stjórnun! (stjórnunin!)

Akt

inf lær, pres lær, pret lært h lærd, sup lært
Pass
inf læras, pres læris, pret lærdist sup lærdist
imp lær! pret part lært (3 & pl. p. 3 g.) imp pass stjórnun! (stjórnunin!)

Klass. b.)

Akt
inf tög, pres tögur, pret tjoft, supin tjoft
Pass
inf tögvas, pres tögvis, pret tjoftist sup tjoftist
imp tög! pret part tjoft h. & pl. p. 3 g.

3. fraga konjugationen

Akt

inf rau, pres raur, pret roud, sup roudh
Pass
inf ronas, pres rounis, pret roudist sup roudist
imp rau! pret part roud h. & pl. p. 3 g.

Starka konjugationen

Akt

inf bind, pres binder, pret band, supin bondi
Pass
inf bindas, pres bindis, pret bandist supin bondist
imp bind! pret part bandi (3 & pl. p. 3 g.) imp pass slás! (slásin!)

Akt

inf bjúð, pres bjúður, pret báð, supin buði
Pass
inf bjúðas, pres bjúðis, pret báðist supin buðist
imp bjúð! pret part buði (3 & pl. p. 3 g.) imp pass nýgja! (nýgjan!)

Orðsamlung

hidragandi att helyon málito lyðfiskellandur / a' nisson hons

hals

svæti

shálin (l) anima

hálsningur

svelt (l) vb. pres. há

shel / kos hest á / phoca

lalsk

hált

shelin de do

halk

halt (l)

slau } ej h

státt

matt (l)

slau } ej h

halm

spittla (l)

housla = kjol (l) (dyl. ogundur al)

holm

holt (l)

mela (l) = maola

málm = gull

Hjól = hjóla

fali (l) = farlist

bálm = búla

Hólu = búla

elu (l) = eða

eld (l)

Hjól = hjóla

tann

stjöld (l)

jál / kost á /

anna } ej nny

sáld = seld

júl = hjál, júl

brunn

sálg = sálja

stjöl (l)

spennu f.

báld = búla

stjöl (l)

gán

stjöld

stjöl (l) = hjóla

báin } ej n

Stálkross. Márta Holmberg. Hjón / bondur p. Pösa / nisson hons

50. deh 855

Petalae

Par.

inf. tjop	inf. tjopas
pres. tjop	pres. tjopas
past. tjop	past. tjopst
sup. tjop	sup. tjopst
imp. tjop	past. tjopst

3. pr. konjugationen

inf. rō	inf. rōas
pres. rō	pres. rōs
past. rōd / k. o'	past. rōddest / k. o'
sup. rōd / k. o'	sup. rōddest / k. o'
imp. rō!	past. pr. rōd / k. o'
	pres. past. rōand

Starka Konjugationen

inf. bind	inf. bindas
pres. bind	pres. bindas
past. bind	past. bandst
sup. bind	sup. bondist
imp. bind!	past. pr. bondi
	imp. sloss!

Starka Konjugationen

bōd	bōda	bōta
dōti	dād	dād
gār	gāt	gāt
kōui	kōiud	kōiud
kōli	kōiud	kōiud
kōv	kōiud	kōiud
legg	lā	lagd
rygi	rygi	rygi
sej	sa	sagt
sōti	suald	suald

Petalae

856 57

shuli	skā	skād
spuri	spōd	spōd
frugi	frōt	frōt
leui	lāiud	lāiud
veli	vād	vād
veni	vāiud	vāiud
sett	sēt	sēt
riti	ritja	ritja
eri	ad	erja

Substantiva

1. fl. dekl.

in kār	karin
kāro	karinas
tes karar	karar
karars	kararas
eu brūd	brūden
brūds	brūdenas
trā brūdar	brūdan
brūdars	brūdanas

2. fl. dekl. in venni

venni	vennin
tes venni	vennin
venni	vennin
eu skuld	skulden
skulds	skuldenas
brifskulder	skuldren
skuldars	skuldrenas

3. fl. dekl.

efuār	fuare
fuārs	fuarens
fuār	fuaren
fuārs	fuarens
in shepar	sheparin
shepars	sheparinas
tes shepar	sheparin
shepars	sheparinas

Ann. Tapan, e, Tapan, en = fallatan annanflades



52. 857

Petalas.1. fr. dekl. in gobb
gobbs
gobbar
gobbs
gobbsgobbi
gobbinas
gobban
gobbanas

Anm. slak, slakan, slakar, slakan.

2. fr. dekl. en pig
pigas
pigor
pigorpigun
pigunas
piguna
pigunas3. fr. dekl. e yoga
yogas
yogur
yoguryoga
yogas
yogunur
yogunur

Anm. ló, stykk, flell m. fl. sá eftir 3. dekl. fl.

AnomalaFá, fæder. Mó, móðrar. Dóter, dóttur. Són, sönn.
Kor, brodyr. Systir, systur. Hús, löss. Gái, gálar.
— Kori, korar, frik, frúnar, kj, kjar, hó, hvar, kló,
klónar, á, ánar, lo, loar, þó, þoar, þá, þanar, þá, þagar, þá,
hánd, hándar, fránd, frándar, ránd, rándar, tánd, tándar,
fót, fýðar, röt, rýðar, bók, býðar, stang, stangar,
lång, lóngar, natt, natar, stád, stáðar.Adjektiva1. fr. þívening med substantivaaf i bíttaud formtan rik bándin (k. ó)
tan rik entjan
he rik huse
di rik bándin, entjan, huseaf i bíttaud formin rik bánd (k. ó)
en rik entjan
e ríkt hús
rik bándar, entjan, húsPetalas.

858

59

2. Altan þívening med substantivabándin (k. ó) ji rik
entjan ji rik
huse ji ríktbándin
entjan
huse } ji rikKomparation

rik

rikan

rikest

fati

fatian

fatiast

vaker

vakran

vakrast

gámbel

gámlan

gámlast

frisk

frískan

frískast

krukka

krukkan

krukkaast

stakka

stakkan

stakkaast

gód

beter

best

aali

sémur

semst

ilak

verr

vest

gráv

graver

gravst

hog

hogur

hogst

lag

lenger

lengst

lang

lenger

lengst

stor

stórr

stórst

tráng

trángur

trángast

tung

tungur

tungast

ang

angur

angast

smá

smerr

smerrast

lílin, en, e

míndur

mínt

metri

meir

meist

maugur

fleir

flest

fram

frambur

framast

eftir

"

eftirast

fi

"

fískt

in

indran

inast

mellan

"

melaast

Inches

Centimetres

TIFFEN® Color Control Patches

© The Tiffen Company, 2007

Blue

Cyan

Green

Yellow

Red

Magenta

White

3/Color

Black

Petalae.

(när)	nēman	nemast
(sedan)	seiran	seirast
(förr)	seiran	seirast
(när)	yttran	ytest l. yttrast
(förr)	örran	övast
<u>Adverba komparande (nb. all)</u>		
glitit	glitian	glitast
hyort	hyort	hyort
föt	fötan	fötast
väl	beter	best
id	ver	vest
jär	hellran	helit
lita	minder	minst

Carminia en, ein, ett, fy, sheks, att, ni, ti, elv, lola,
 lottan, adictum, Linné, troli, gunti, otoli, neli, hunda
 ann. Rasmusen lilla med upps. luktstap.
 Ordinalia tan, ten, he, först, annan, annan, tredje,
 fjärde, sjätte, sjunde, elvt, tolv, tretton, fjorton.
 17 & 18 57 notum.

Personalia

1. ja, me, mig, vi, när, os.
 2. du, he, tigg, ni, eder.
 ann. tuos fide iromist jag kan se att jag är från tuos!
 3. han, hans, an, di, deras, dom

f. kön, kö, henast, tenar l. on / k. o, di, teras, dom
 ann. han & huan användas = tuos, (som) jag med luvist.
 n. he, 2, ge, di, teras, dom.
 refl. se. nb. han & on användas som luvist
 it henar & fruntimmer. - an likaledes som vidst.

Possessiva

min, min, mitt pl. min p. 3. g.
 ten, tin, titt pl. tin p. 3. g.
 ten, jin, jett pl. jin p. 3. g.
 vinn, vinn, vatt pl. vår
 edan, edan, edat pl. eder

Relativum

son om. vask. som - me, som - it, hettin, ja ljuvst id

Petalae.Demonstrativa

tan, ten, he pl. di
 hisin, hisen, hitte pl. tejen, ^{p. 3. g.} ~~teiden, teiden~~
 hande, hände, hede pl. teiden p. 3. g.
 tolan, tolan, toli pl. toli
 av. tem, ter, jér, jenn, tel, hit, tide, hje, tedan, hedan l.
 län & jän, to, salis.

Interrogativa

vömm? vask?
 holan, holan, holi pl. holip. 3. g.
 va?
 av. sam? val? vad? vad? vaf? när? hulis? hur?

Indefinita

nain, nain, nai pl. nager p. 3. g.
 ingan, ingan, inga pl. inga p. 3. g.
 anin, äran, anno pl. är p. 3. g.
 mång p. 3. g. i pl. (utan luv.)
 valin, valen, vali
 varar. - holan, an, i fun hult - shölv p. 3. g. p. 3. plus.
 baf. - valin epn, valen ein, vali eit.

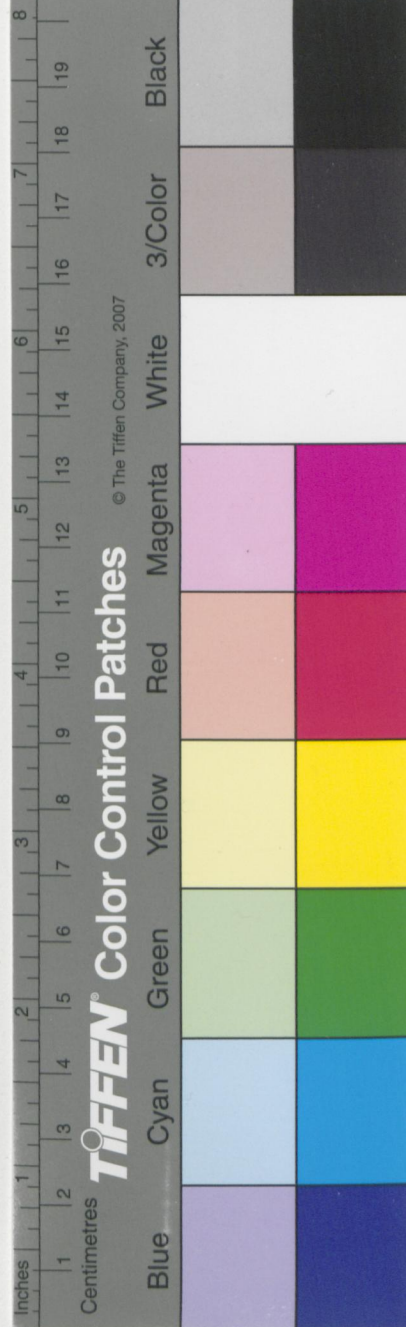
av. alis. - ashtans. - na o na, na jo när - mästans.

Prepositiones

bak, bakom, bakit
 lä me, ett, fyri
 framfö, framän, om
 jänom, ovän, ot
 när - hos, utme, till, till
 i, akning, yvi, ungi, mot
 me, mellan, nedanfö, nertill
 upp, upp, upp, nertill
 itet, är, av, undan
 på, upp, po, vi, vör.

Konjunctivus

o, bode - o, elo;
 annahot du elo jag.
 vartjen - elo, likväl
 men, ~~ann~~ anna - utan
 tefö, to, so levg
 sedan, tet, fyri
 att mid inf. = li
 att mid fin. = he
 ofta - oftad, fast



56861

Petalae.

stein, ar	när, herar
sho, ar	bakt, bakkar
himul, lar	dräp, dropar, dropar, dropar
mon, nar	hak, hakar
tupp, ar	stak, stakar
äker, rar	bruss, brussar
hamar, hämbar	tjeld, tjeldor
ffälung (kå), ar	klax, klaxor
brüd, ar	sén, jenor
brö, bröar	stugg, stugor
aksul, akslar	kvag, kvagar (u.)
aksul, aksular	hök, hek (hekun, hekun)
suker, fuktnar	yoga, yogar
fyder, fyderor	yora, yoror
tjeld, tjeldor	jeta, jeta
uerr, uerror	ankar, ankar
léd, lédor	belt =
bönd (k. ö.), bändor	brä, =
jåk, jåker	spenn, =
händ, händer	dik, =
mar, marer	reitun, =
shepar, =	spjot, =
torpar, =	bö, =
bau, =	fröil, fröil, =
peget, =	spyo, =
heiman, =	krä, =
käl, =	kno, =
hüs, =	
nät, =	steinar, steinar
(reiv, reivar)	shon, shon
reiv, = (reiv)	akain, akain
sköt, =	hamanin, hamman
sköt, =	briden, briden
öl, =	boden, boden
abbur, abburar	sukken, fuktnar
göb, ar	tjeld, tjeldor
män, mänar (män)	uerr, uerror
oks, ar	

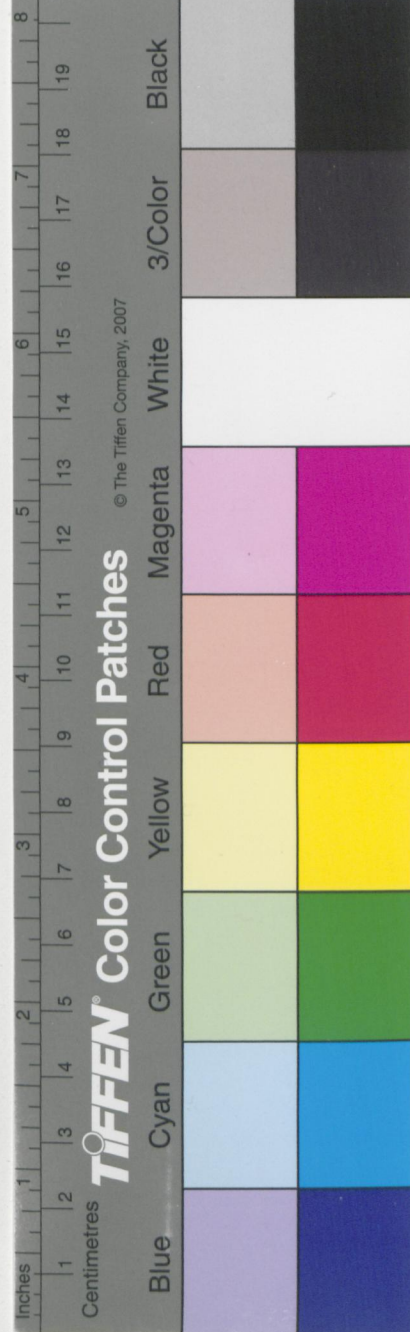
Petalae.

862

577

ledin, leden	gobbi, gabbar	ankare, en
böndin, bönder	hanan, hanan	belte, en
sätjen, sätjen	akoni, akoni	stättje, en
marin, marer	dropan, dropan	fröie, en
händen, handen	stakan, stakan	spjot, en
torparin, torparen	brussen, brussen	
bau, bänen	tjeldin, tjeldor	
segle, segle	stugun, stugor	
hale, holer	jenun, jenor	
öl, ölen	yoga, yogar	
	jeta, jeta	

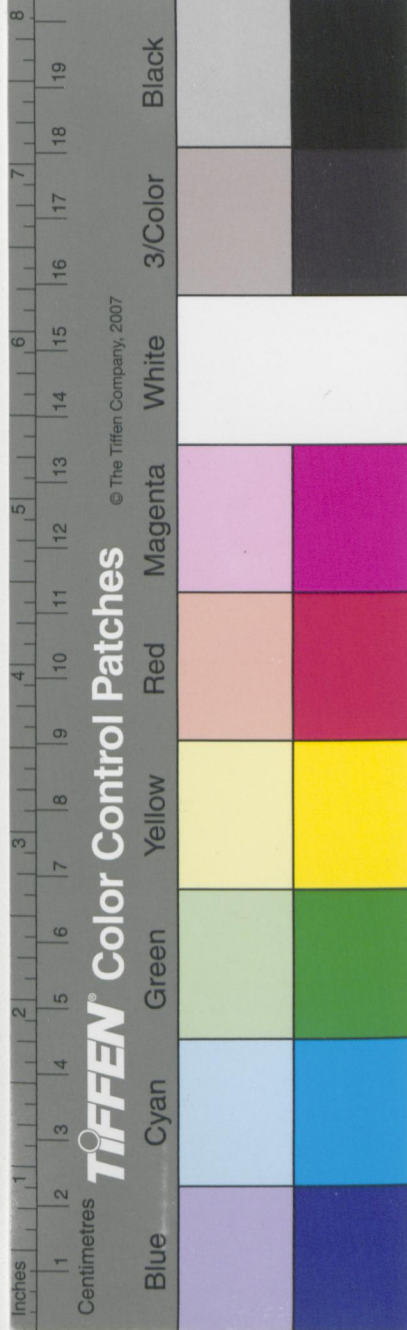
Ja sködar int heudin ett häre hant.
 Du uilar du fö töktigt po veltin
 Han kallar bäare fett li stin.
 Ti frägar kamin: var ska du gå? men han svarar int.
 Vi skär ränin fyri han zi möna (födi)
 Si lalar mäs underli tung
 Ja sköda hande rask kamin i yogun.
 Du grefta heila dain i endan din.
 Hön mjölka koman fin valin kveld o valin mon
 Ti fräga et veltin i föskta" byin
 Si kimbra o föst sköp i fjöl.
 Si kitta briden dyd i stugun
 Rör ett orkudin, som zi i stalle
 Frägan mören o kamin ett bän deras/bruteras bän
 Du ha gå i bättin valin kveld heila veltin
 Si ha veltin po veltin stin i fuktnen
 Ja ska fessel sij mig ot hüspondin (o' o')
 Ta ska mäl hüse rätt, dören bänkot, fänstulen
 kor ut, men ledan gäron o tjerrun gärd
 *1. tan föskit b. men du kan bättin: i föskta
 *2. jeta, somat bän o gärdt bän.



He ma' oin i d' barn he ji vakat ueder om
 si fka fyok han o roje an so mytji ni ork.
 Han kaim gangand, tyjorand, roand elo ridand.
 Ja jomer nengam so int nain fka fkel döm as me
 du lykkes he fyokam ji vakkoram en bröim
 Han reiser ti fadim (fäsa) valin muän.
 Ti lygges ot as ni tjörk, lo hoi gämbel ha
 so lyfter hestar po valin märkua.
 Skömmen lyfta ankar ot segla färet.
 Ja rekkt häuden ot an o fä farvöl.
 Du lyft meir en ti är jörom teiden gram kläden
 du här.
 Slagbultin kött mu kniim ot li är
 Ti värd väter o fä ti fadim tibat
 Ni häst väter böden o floppa nykklin i fekkum
 Hundan fkel po nain jom kaim ofta brekke
 Jom rindim o uis an ot ingan
 Kläden ~~er~~ jom ti är ha kled p fyri er
 Ti fka fyri ayngö bakkam o ayng po berje
 Ti ha lygges ni ledor o jöt ni geshgolar
 Ni hä int värd väter heim to em, ha en fatt.
 Kvinnor trö int va han feir ot döm
 Jomparin budd laugt, fä fäsa väje ni e lunk.
 Han kaim roand yri vitjen o jäy.
 Hlor mäy fhotor ha ön lygges (fä) fä: fä, löna elotia
 To orändan o husbandin rokas, fka di talas vjor.
 He je ti är, jom niise muälart list gängum

Hönde fhuat merren lyttest i jomast mät in
 ryod vreyff.
 Här lygges nu e mytt nöts o ni kvän po gälän.
 Hledan/vangnan/ fka dägab ut o fpuas fyri.
 Ha e kumi mytji fiska me enaw i uar?
 He lyttest i fjörtjen fä döm i fondast.
 Han bände fast i kvatin o röödis (k. ö) yri uäen.
 Di fkreik flos poihar! O di flogst (k. ö)

En fhuat hest. En fhuat kö. En fhuat fhuin.
 Du här in ut hest, en fhuat kö o e vitt fuär.
 Böden hestar, ryod kömar o fhuat fhuar.
 Menn fhuat hest. Menn fhuat kö. Menn fhuat
 fhuin.
 Fjyge ni bälum menn, just tjerrum min o mett
 gamat (fä) huss.
 Kvatin ji ni. Fjerrum ji gäl (fä). Husi ji gamat,
 men döman ji ni.
 Menn rapf knivar, Menn fhuat jessor. Menn fhuat fhuin.
 L. räs knivar min, fhuat jessor min, fhuat fhuin min.
 En fali kvinna böt i hede ruti hulse.
 Languer ji gämbel.
 Obs. Mennas, muälas äro olost. brunnas lyft.
 sapanmat, fjörjigan, lygguings knit. o fakuas
 f. ex. slöbank ej fhuabank likat u l. ex. fhuaknit
 ej fhuaknit; men i l. ex. metibual.



Anomala substantiv.

Fader: fader, fädren, fäder, fädren, gu. fädrens
 moder: moder, möder, modor, modor, q. moderas
 son: sän, sonin, söner, sönen q. sönas
 datter: dötter, dötter, dötter, dötter q. dötters
 bröder: bröder, bröder, bröder, bröder q. bröders
 systrar: systrar, systrar, systrar, systrar q. systrars
 gås: gås, gåsen, gåsar, gåsar q. gåsar
 lus: lus, lusen, löss, lössen q. lössas

Uttal af

fri, n. frit: frie frit
 ny, n. nytt: nyj nytt
 blå, n. blå: blå blå
 hvit, n. hvitt: hvit hvit
 flat, n. flatt: flat flat
 het, n. hett: het hett
 blåt, n. blåt: blåt blåt

Komparativum af

grof: grov, grover, grovast
 høy: hög, höger, högst
 låg: låg, lågan, lågast
 lång: lang, lenger, længst & længst
 stor: stor, større, størst
 træng: træng, trængan, trængast
 tung: tung, tynger, tyngst & tyngst (fint u)
 ung: ung, yngre, yngst & ungast
 små: små, småan, småast
 fæ: fæ, fæen, fæast
 dæly: dæli, dægan, dægast
 elak: elak, elakan, elakast (af en glæde, hæs elak)
 gammel: gammel, gammel, gammel
 god: god, gode, bedst
 liten: liten, en, mindre, mindst
 mykku: mykku, mykku, meir, mest
 mangi: mangi, fleir, flest
 (bætt) mætt, en, lita
 (fæll) fæll, en, lita

J. Replot skule
 alle disse næsten
 uttalar med lång
 vokal

gæt

frem: frem, fremst
 före: före, förr, först
 in: in, inderst
 mellan: mellan, mellest
 mitt: mitt, mitterst
 nér: nér, nederst
 nán: nán, nannast
 (sean) (sean) seiman, seimast
 under: under, underst
 ut: ut, ytterst
 (fær) (fær) fær, færst (ex aul. fæst)
 frisk: frisk, friskan, friskast
 ny: ny, nyan, nyast

Adverb na disse komparativum.

flitig: flitig, flitig, flitig
 fæst: fæst, fæst, fæst (Mærke fæst, fæst, fæst)
 høst: høst, høst, høst
 læng: læng, læng, læng
 læst: læst, læst, læst
 tung: tung, tung, tung
 fæt: fæt, fæt, fæt
 læng: læng, læng, læng
 væl: væl, væl, væl
 illa: illa, illa, illa
 gætt: gætt, gætt, gætt
 mykku: mykku, mykku, mykku
 lita: lita, lita, lita
 dead: dead, dead, dead

Hvad mat parer i en ja, jo, jo ja en nekand, jo
 ja ja en jakand, jo
 Nekand: nekand, nekand



lé ló leji = le
 shla shlo shloji = shlo
 sta flo shloji = flo
 fuer suor suuri = suuri
 ta lo leji = laga

4. Klassen.

bind band leandi = leida
 brinn braun bronni = brinna
 arekk arakk drotji = dricka
 finn faun foumi = finna
 rinn raun ronni = rinna
 1. shlink shlaunk shlantji = shlinka
 4. shlipp shlapp shloppi = slippa
 1. sjung sang sandji = sjunga
 2. shjunkt sank sontji = sjunka
 spinn spann spanni = spinna
 sprekk sprakk sprattji = spricka
 spring sprang sprandji = springa
 stikk slakk slottji = stikka
 svall (svall) saulli = soalla
 saett (saett) suulli = paalta
 (for)svinn forspann forspanni = forspinna
 val (for=) vait vali = vanda
 vinn vann vonni = vinna

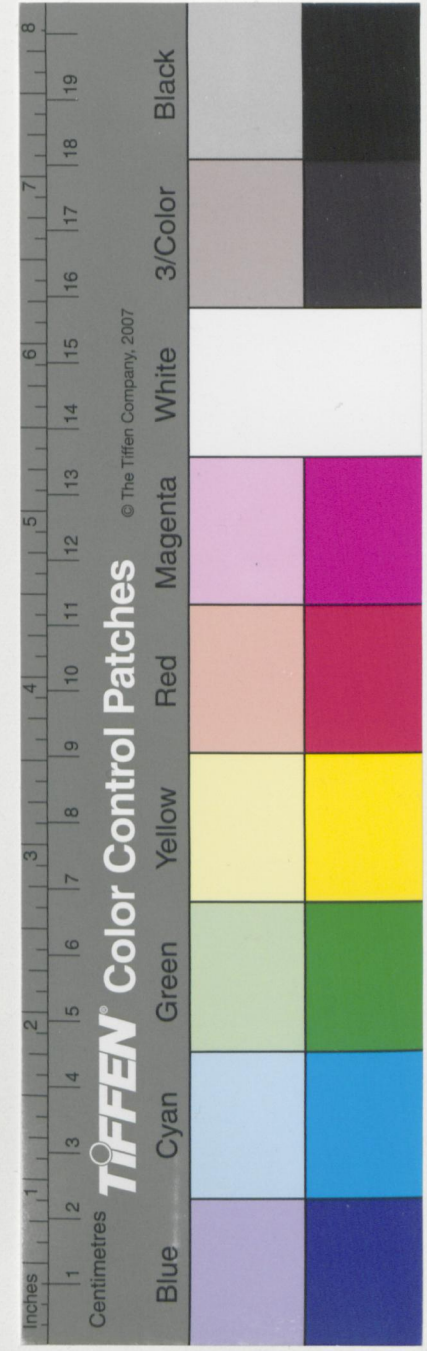
5. Klassen.

bit bit biti = bita
 driv dreiv drini = drifa
 grip greip griji = gripa
 kleiv kleiv klui = klifa

knid kneid knidi = gnida
 kuld kveid kvidi = quida
 kalm kvein kuini = kuina
 lid leid lidi = lida
 rid reid ridi = rida
 2. riur riur rivi = rifa
 1. rit reit riti = vresa upu
 shlit shleit shliti = slita
 shtjun shtjein shtjini = skina
 skid skreid skaidi = skida
 skaik skreik skritji = skrika
 stig steig stidji = stiga
 suid sueid suidi = suida
 suik sueik suitji = suika
 veik ueik vitji = vika
 vrid vreid vridi = vrida
 vrin vrein vrini = kagarna, skida
 stried streid striedi = staida
 lis leis lisi = pida
 shtjeit shtjeit shtjiti = cacare

6. Klassen.

bjid bouid budi = bjida
 brut braut bruti = bruta
 drugg drougg druggi = dryga
 flugg flaug fluggi = fluga
 flut flaut fluti = flyta
 frois frois froisi = frysa
 log loq leiji = lyga
 juit goit guti = guta



84.

84 889 Körper & Neplot
B. Kék, lutyje

19. Běl, b'elin, b'elan & b'elol, b'elole sika-li R. krytten

20. Ael, bele m. i fonderbele Ael.

21. Benck A. Benck & Benck R. Franck L.

22. Besjeleji op = besjefuen na

23. *Pecten, Petrus, Petrus* M.R. *Myppeteus gregina*
i R. = ett grand i pattenbygnit.

24. M^{re}, et. et Anne Blais

25. Mat, blat, blat

26. Брызг, д. д. в. н. Класа ју / њиди / нга.

27. *As. lila* *lila* att.

28. Brokast, un: Tu i'el i'el k'a' ti misotutije la
hi'aji je p'k'iva i brokastem.

29. Prät. bratan m.

30. Bist, bist n. bist, bist k. R. a. p. R. ts jitar ej oir.

31. Bolas, in, ar: as under flughjætt. R. & N.

32. Dunk, a, a

53. Drážitý, un: (Lanist na pjean thajuelon)

34. Daylight (Sun: Lick)

Nerpes & Replot.

35. Dröpel, dröpla, dröpla

So. Dir. dura

37. Sak, loka / v. n. and prep. i /

38. Tinctur, in m. pl. ar, an. R. & c.

39. Fjöl, fjölen, ar, an R. fjäl, en ar an R.

40. Fāt, fāte i. n. fāt, fāt k.

41. Felt, um d. Feller, um R. "Heirade" Feltur

42. Mon veut le savoir o je l. ben leura av.

43. Fluss, flume matapanas i N. detta on

44. Testmäs, mosan N. flj. e K.

45. Frak bitan A. Frak bitan B. (fraklian ^{2. frak} ~~1. frak~~)

46. Gáng, din firskommenes i bet. marche både i K. & K. man
fois ar i K. = gang, gangen i K. gáng, gángen.

47. jē, en, ar, an R. & A. Weir jeven blaet: A. Weir-

bed N. = *Stenobed* R. = *Ladrolada*

48. $I_{ma} a_i p_i R = p_m a_k i j$

49. Gleim, glema

57. Knid, knida: Gnala, muetra (con aslan)

52. Grés, greven matf. i R. grén



86 891

Verpes & Replot.

86. 53. Greis, en, ar, an f. R. & N.

54. Greny, grenx, gred

85. Gröum, a, a = hli grumlið v.m. rífa þu samla tveita
a. a. laggi: K gröum: K. blatt: í fíla þum: i þuppen.

56. Har: R. Jager gältin meuck geethen

57. Jisskod: N. Jeshad: R Jeshad: 20 N. e 80 R.

58. Gvöl, göule, göulen = Tot *N. apen* Hövl & Häm
D. *N. Tilar*, tidaver id. *tilt*, tidot ad.

79. Jaws app, jester app, jester app & Jaws app.
jester app, jester app &

60. Lock, thim m. A. & C.

61. Hav at, ha' at N. ha' at, had at R.

Q2. Heimer or N. Heimereder K.

63. *Spinson, un gamba f. ljins ob.*

84. Hölzer A. Horleis R.

os. Kydankuio R. Kyöskuiö N. park N. Jyväskylä/

66. Heber, here, heber, here

67. Håv; lustig (håv av p) inmiukt ord.

68. Hével, ^{al} tin, lar, lau n.

Names & Repet.

292

87.

69. *Hesyl*, *hesylum*, or, *N. hesylum*, var. *N.*

70. Häl, in, ar, an R. f. st.

N. Höurot ad. Imäfaing; köur, e felst. N.

22. *Ipomoea* ^{var.} *marina* A., *marina* B.

73. Jit, jitar, jita, jita R. is, isa, isa et.

74 Jon, jona, jona K.

Mr. Jovi

76. Landkallen: vid stranden graliggande vis

Marb. Kängel & Kängel, Kängle

78. Kāt aī, kātā aī

Kuamm, a, a v. n. Halfkräuter

79. Kuid v. n. grida, v. a. karta

80. Kuervel, in, ar, an = Kuinfeul, tra'la's

81. Tjälvko, in

82. Tjeshten

83. klé n. best. f. a few klé p. klé, kléden

84. Klājas, st, st = kāma klāda R. & A.

85. Knäuel, vlin, vlar, au

86. Knarel, Knarelar m. /ej l/

87. Knot, in R. Knot, in N.

893

Kespes & Replot

88. Kras, krose
 89. Kapel
 90. Lés, lede R.
 91. Lés, a, a, (el)
 92. Lik = lik, likan better, likat bæt. R. & R.
 93. Löttj, un N. lyttje R.
 94. Läm, lomin R.
 95. Lais, löst, it
 96. Mjöl-ökk, mjölöttje: mjöörge R. / mjölökk,
 mjölöttje in id. R.
 97. Mäð, mode, madiu R.
 98. Meisu, un, ur, una
 99. Neshtjul, in, ar, au R.
 100. Öid, öide n. öde
 1. Bezgaw, nezgait /ulan goat. / R.
 2. Pal, un, or R.
 3. Pasu, un, ur, una R. & R. / R. jät, jätun
 4. Pekk, a R. Pekk R.
 5. Prov, a, a.

Kespes & Replot

894

89

6. Tes, a, a R.
 7. Töil, e, l, ew: bukas q: i R. men i Koronar.
 8. Tani, Tjoravi, juu R.
 9. Tied, rinda R. räd, røda R. miedun R. ^{after & miedun} (rothad)
 10. Tymi, tymjan n. Gröde; tyui, ja, ja / ai / skumma R.
 11. Tümas, st, st. rymmas R.
 12. Räf, pl. rānar: era R. & R.
 13. Résor R. résurk. affpältfisk, jeit n. affpöning
 14. Résus R.
 15. Ördit Akalibis fæich i Portom q: i R. der jätton
 16. Skumpel, plun f. trissa R.
 17. Tgläuter, n. R.
 18. Tnép, au, ar, au R.
 19. Snog, fnojan n. sni, snidd, snidd R. R. / snog, / sni
 20. Snidi R.
 21. Skneid, snell R.
 22. Spirel (t. l.) R. & R. markulinn
 23. Spänkin, kunun, or R.
 24. Stabbnyttas i R. men kabb, in, R.



- 895 Nespes & Replot.
 25. sláven, slávin N. & R.
 26. Hakk m. Hakkau N.
 27. Sktjevasokk, thün, ar, an N.
 28. Sktjon, sktjed, sktjet N. & R. Sktjon
 tuett N. sktjortuett R.
 29. Strett N. Skrett R.
 30. Stoukat N. Stouko R. Skräpist
 31. Sväl, svala N. Skvål, Skvala R.
 32. Sveip m. in, ar: N. bel. forming af band
 omkring kávil.
 33. Shvål, un i R.
 34. Loftfrál, an, ar, N. = bel. i aut. N. / R. svala,
 35. Hæn fka iut freid aut kva fæn ludit jés.
 Hæn fkaell icke sam fja frång i fína ondomen
 Sveid, ss, ss = bráma hæl mid svejån N. i
 R. sveid me sveidsprete.
 36. He je gr. & he a gr. Men i. & d. gr. auvid je,
 afveufan i d. gr. m. f. men n. f. iut je fæn a
 37. Soljábokhlit (= li luv) Soljábokhlit, aut. N. & R.

- 896 Nespes & Replot. 91.
 38. Selatamp R. pínnu i fæl men i N. feltamp = öslar,
 fæn trækur ynnu aissun, en hæn pínnu stíckur.
 Smekke, ar, a = smekta m. R. d. s.
 39. Sed, tede m. Sjörko = la, lae N. lag, lág R.
 40. D. R. dregusjole = frole, fæn i, iu bli af.
 41. Toter N. Toter R. = öa alu.
 42. Tjös, tjösun f. N.
 43. Eudat i fæm "me troumant" N. f. u. R. f. iut u
 an troumt f. i N. fæn R. p. a fista ftefuen
 44. Tromlegg, leddin N. = Trommies, green N.
 45. Eav efter 1. l. 2. kosi / badd /
 46. Wakter m. f, vakat N. vaker, m. 3 f. vakat
 47. Véter, tre, treu n. N.
 48. Kvæti, ja, je N. kvæti
 49. Klämsin, it N. = v. l. N.
 50. Alsttjed, in N. Alsttjed, in R. En af de
 Vhaklar, mid hicka ädret öagel. I Nespes
 kallat skakeltre' kroken i Haklanne, hicka
 kallat Reid, e. Hæ kallat de Haklar, kroken alu
 Hakultyppe



St. Oal, neu, or. = Öfurskadi þá flór N. öel, in, ar m. R.)

edj. aktins högnun.

a/i förenin med substantiv.

1. beständ form:

m. Hin flór (steinin)	Plur. Ti flór (steinar)
f. Hæn flór (flugun)	För flór (flugor)
n. He flór (hebbur)	Tä flór (hebbur)

2. i beständ form:

antigen:

m. En gämbel (gobb)	Gämbel gobbar
f. En gämbel (tjalg)	Gämbel tjelgar
n. En gamat (hús)	Gämbel hús
eller m. En gämbel (gobb)	Lika
f. En gämbel (tjalg)	med
n. En gamat (hús)	Línes, plus.

b/ Utan förenin med substantiv:

m. Þajtjén je frísk	Þajtjén je frísk
f. Gröbben je frísk	Gröbben je frísk
n. Bæne je frísk	Bæne je frísk

Ex. for verb of 2. Conjugation:
inf. past sup. (a. Ex. / brött / participi /
eg, égð, egð

stell, stells, stells (v) ex. hestur mit stells

dröm, drömd, drömd. Ex. hestur aldur vði drömd

bygg, byggð, byggð. Ex. ríam je byggð i ar / ríamvæð /

tjor, tjöl, tjöt

hýp, hýð, hýð. Ex. byggjinn je hýð

stýp, stýð, stýð. Ex. hestur je vði stýð

för, fól, fót. Ex. hestur je fót

jér, jöl, jöt

Ex. for verb of 2. Conjugation:

Heima, teit = tina, öst / sém = sém / fraklits anþaklits

Láser, neter, stöndot = stöndot / prösos / stöndot

sag, sadi / stjör - stjör / ei: st. f. d. hestur af stjör

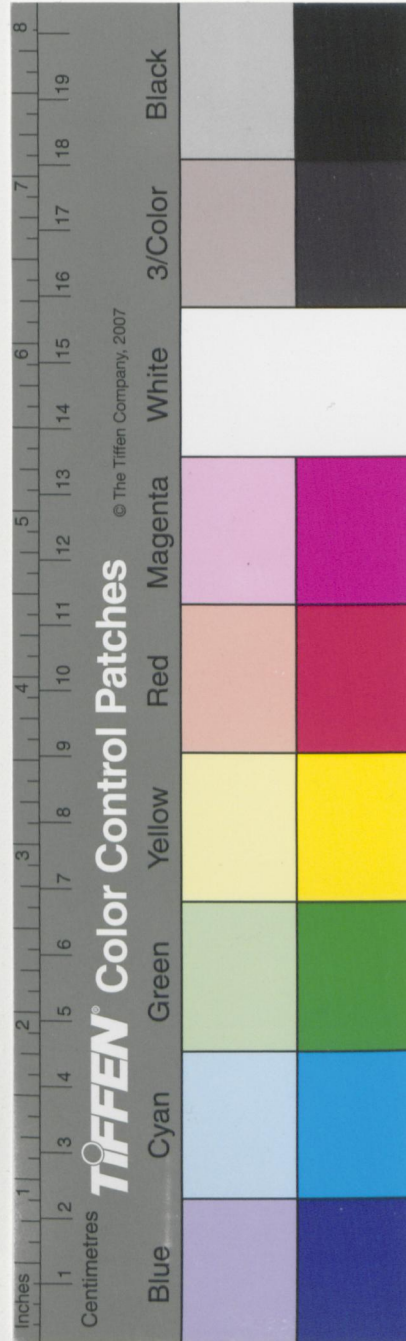
nín, nín ar / stöndot, stöndot nín stýð. ei: nín ar stöndot

á or ei: skreft - skreft / skreft / skreft / skreft

stjörur ar stjörur / stjörur / stjörur / stjörur

stjörur ar stjörur / stjörur / stjörur / stjörur

stjörur ar stjörur / stjörur / stjörur / stjörur

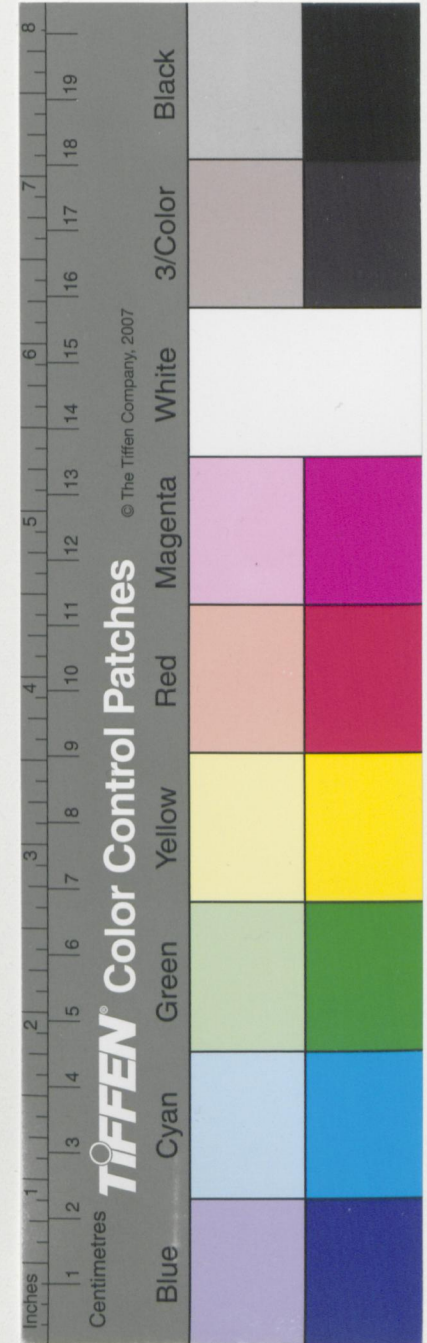


metaspodii / kläkar = brändkläkar / rälär (hörd af
 Käl, men modum p. Kly, iden motar = Kly / mark = mark /
 in karas, haude bindinor / glöit = vada / tyam =
 hjärne / käv hemar = hafa hemur / snidd (gä)
 bryg ade / ställ tydl. hörd af Käl utan modum. d /
 heiman = hemipän / röi, un, or, or / käg = hade (hörd)
 ja sät / han föu okulle / ja lät iut brai gä / död /
 kvamn, a, a = hufskräp / tjojes (rusmet), st, st /
^{okaplig} fläva = dött, flävor / is-ida, isa, isa / ryes, st, st /
 hick f-trakar, hukun / opp til Finnland /
 lode, tode, tode, p. tode p. r. / he je to he glæder
 an inväntas, to hem fatar i a (uf. gäddan i
 orat) / huvlost, stent vartigt förtäskningsord /
^{hara} bares / skopun bittend tillen Käl. hem rik bind-
 in, hem rik entjune, men modum. him rikast b,
 hem rikast e. Pöfod tid / Käl haude rik, haude
 rik / bnekke = bick / hå va en duktig stjärd rik /
bijol = begärde / ringäl ^{hög} hagav. ex fläz litan nat,
 föu dras af 3 persoun / skita tid / tegas = lense
 inne utan aie det hie ut af / flig = föu med sig /
tör = ler. dör /

Sageomän. Wenden Joh. Ez. Aprius ut
 hans hustru, dötter, niega o. drang Anders,
 B. ösje Käl - (Käl) hämd. i Titaniuni by K. t.
 Rosnäs hie i mil för Björnsnäs, men föds i
 Taklake by af Jannina Skell

st. P. D. H.

1) Uttalas inf. Jkäd l. Jkäd:- luf Jkäd observerad
 den 4 Aug, men p. d. ringar. Jkäd: dessa tre borde ont
 som like, hvar för sig sannolikt missolande a 20.
afledningsord till en för Substantiv
 -ar torpar, somar - leik väderleik (K. a)
 -skur pastordur - skav bergansskav (vettlig) ka
 -innu doktorinnu
 -ing - jeiting n. meining
 -ung fjäding (K. a)
 -lung fjäking
 -ning kuggning
 -na måna, spora
 -na stjerna
 -an herman
 -un ^{foustaun} ~~fontaun~~ monn
 -n rakt, doudn
 -il tjitit, nytjit
 -äl rjäl, skoväl
 -ul akoul (koraes) bitul
 -eld tjärd (K. a)
 -sie slängsil (K. a)
 -er fjänger (ny)
 -un tjärdur (K. a)
 -eri bränneri
 -a eld, lense, tjöld, stjöl
 -t stjäst
 -s hals, oks
 -su helson
 -st tjänt
 -ster jüster,
 -damm lærdoum
 -heit överheit



96. *n^o 901*
föe arjektiv.
- i tidi
- i / *Thungruz rukn(u)* p. 3. sen.
- li undeli.
- sk leesk

- sam langsam (e' d')
- a barhuwa
- al dobbal
- in galin, it
- er baker n. vakest
- an-ari kamp.
- art nyed, ^{lizzing}
- and bindand, ^{lizzing} thodand, lizzand, nouand
- af mila
- i fidala pent. prol. (Karko) p. 3. g.

för verk:

- g fragg, frädga, frädga, sädg, säg, smörg, välg
- i(-ja) uti, nuti
- k look
- ät sambäl
- n kaun
- er blider (= hrisla)
- s revs
- l vänt
- sk bräsk
- ar plänter

för adverb:

- a barn (hinn, host)
- an Sällan, Liden
- Dan Sidas, vadän
- ligen skynbarligen (= synbartigen)
- is, s alldeles, ensk(e)
- om ^{un-}heilom, lagom

Munsala @ ¹²/_{viii} 12. 902 Lagersman 97.
Joh. Holsténarens
And. Fredberg

gav	lenne	skul	rutin
ladu	baid	skow	kuna
trone	elva	stoun	nig, nist
land	tolu	godu	lip
band	rim, eig, ut	oks	flyg
kald	rim, an, i	lokk	sting, p. ut.
slall	jep / bida	kopar / pus	risk, kt, kt
hamn	reip	koppar	krygs
atta	shakk / bida	mältr	riem = ryuma
hald	reit / pus	kama	riem = run
lät / frid	sucitta p. 3 g.	fors	ifrau, ifrast
latta / tinte	hegn	somar	mytji
slä	skön	bora	stigi
gäny, um / fri	shön	bouk, fin	tjeldy, (c. l.)
gäny, fin	vit, ult	dout, dotne	vend
gäl	his, tid	maudn, modas	lenger
gäl, häst	grinna	sän, sän	jär, tär
spis	homa	baudt	lesa
laba	all, vön	troudt	löt l. häs
fär	sinu	s. törk	lär
vora	sein	u törk	lär, kné, n
dora	suedja	tjör	trö, trö
gambel	leva	nu	pera
hail, boli	sedan	häd	slekk
vart	vot, velti	s. grund	veva
skoda	shop, i	a. grund	v. tjyva
väl, i	imillan	skium	s. tjyva
säg, mjün	mä, le, je	bäd badi	ot, velti
stang, jün	uinter, om	doga	bera
roga	trion	dik	veru, vermer
breiv	fisk, skin	u. loft	häd / fin (k. ä)
mest	eta	sund	jend (ä kar)
gröt	ledan	udd	sember
meun	sautv	stunga	stee
beit	blamue	lu	seta



Munsala

bön	öster	aker	knefft
bön	stou	seger	lioft
br, bön	a. bā, tād	māla	doft
dom	a. bād, dū	stapa	lequ
blod	glād	ja	rin
pāi, hōji	stad	pa'dain	velsāia
rod, rōt	reid	lou	vangu
ora, un	kneid	nou, nouk	angnar
trōp	me	a. lā	rein
bygt	va	a. lāg	urepa
bönder	vād	s. hav	s. nepaw
tyld	spod	a. hā	tofs
glom	heiman	hata	thont
jom	lakan	hoist	tujtingar
öster	göuk	halu	kveld m.
vetrar	jōra	vam	spjeld
maudmur	jeisp	vemur	muld
modrar	tjännjin	vil	hold
söner	tjōki	vass	sold
drom af	söker	uess	a. sold
bössu	sätjin	weli	beelden
bröit	verjin	vālu (k.ā)	bjeldnu
tjūta	tūsi	tjāt	ti
trujok	trejji	kaul	ka
loss	ak, atji	f. vārd	vil
mōw	tāk, tāji	m. vārd	lemb
api	veddjin	a. vālu	damb
gröit	ruddjin	slēv	kamb
shol	kuddji p. 39.	āv	gambel
los a.	tadji	sluq	kom
lāis v.	stättjin	knaga	timber - timmer
for a.	settjin	a. vārd	timber - timmer
lōn, fyo p.	lōtji	i. fomarit	bārgli
trōit	foget	hōstut	wind
tjōn, ot, ot	sigel	knappft	trōam m. v. hōind

Munsala

lanummin	tyld	garu (g. m.)	slag	baut, li
hund	sold	hoxu	slip	bouda/pit
ett	eld	kvāu	slu	fāt
urid	tjōrt p.	gamalt	fōst	hāt, hāt
vrensh	hoort &	svält aq	hōgt	bōlu
sambel	lāt &	svält p. l. m.	foss	svāt aq
+	aln	svāt	hos	il/pil
fiust	māln	svāt	hals (g. l.)	shāl
fiunt	hām (g. m.)	vakt	hels (g. l.)	sigl (g. l.)
fald	shāp (k. ā)	kgurt	lsh	halm
shōlv	vālv (v. l.)	balk (g. l.)	sālg (k. ā)	talq
sold (p. m.)	nitji (g. l.)	gambel	himnul	foget
kutit (v. l.)	glā	blā	liff	klār
plāt	glād	plokk	shāl (g. l.)	shāl (p. m.)
lihl	tjōnt	melu	fālē	shāl (v. l.)
stēu	soldi	aman, na	spenmu	vestmoudan
östnoudan (g. l.)	vestnoudan	östfunnan (g. l.)	norret	sōdret

Flanka verb

1. bevi	bād	bēvi	khl
drepa	drāp	drūpi	"
je	gav	jivi	"
tjesa	josa	jesa)	
seta	āl	iti	
liga	lā	liqa	
lesa	lao	levi	
scha	rak	mitji	
sita	sāt	siti	
si	sā	sitt	
bera	bār	bevi	
shāla (k. ā)	shāl	shūli	
kama	kam	kumi	
sova	sāv	sūvi	
kreka	krāk	krūti	
leta	lāk	litji	"

17805

2. fe

ga
fau
grat
* (heng)
hald (r'l)
läse
lät (p. gnd)
let (k. a.)
heit
* uet
3. dra
* (dai)
farn
* knaga
grela
* gala
heva
* mala
* jäsa
* skavn
slä (r'l)
slä
sveri
lä
veva
* (vega)
vete
* flä
klä
* (skrell)
* skaka
4. bind
brunn
brist
drick

Munsala.

fikk kH
jikk "
fucc
grat
huggd
huld
läp
lät "
let "
heitt
rekkot
drou
dood
Loun "
knaga
gräp
gata
häv
mala
jäsa
skavn
slau
slau
svoun
lon
värd "
tägvega
vrek
flädd
klau
skrella "
skata
band
brunn
brist
drakk

fätt
gäi
fulli
grati
huggd
huldr
läp
läti
liti
heitt
rekkot
drou
dood
Loun "
knaga (k. a.)
gräp
gata
häv
mala
jäsa
skavn
slä
slä
svoun
lon
värd "
tägvega
vrek
flädd
kläp
skrella
skata
bundi
brunn
brist
druttje

Munsala.

brugg
* knell
* (hend)
* (heng)
* (kling)
* (klekk)
rinn
sprung
shunk
* (sema)
(jätt) (t. h.)
* (knikk) (p. a.)
sven
* (skutt)
slipp
* (smelt)
sprann
sprakk
* (sprett)
stikk
stälp
* (förpunn)
* (sväti) (k. a.)
svett
rinn
* (vett)
* (vring)
vät
J. bit
driv
fläp
knid
* (grün)
grün
kleiv
leid

brugg
knellt
henda
hengd
klinga
klekk
rann
sang
sank
sema
jätt
knikka
svall
skutta
slapp
smetta
sprann
sprakk
spetta
stakk
stälp
förpunn
svall
svett
rann
vett
vring
vatt
beet
driv
fläp
knid
grün
grün
kleiv
leid

17806

brugg
knellt (k. a.)
henda
hengd
klinga
klekk
rann
* (shunji)
* (shunji)
* (shunji)
sema
jätt (k. a.)
knikka
sputti
skutta
slapp
smetta
sprann
sprakk
spetta
stakk
stälp
förpunn
svall
svett
rann
vett
vring
vatt
beet
driv
fläp
knid
grün
grün
kleiv
leid



1907

shunsala.

lit	leit	lit
rid	reid	rid
*rit	rita	rita
riu	reiu	riu
shaid	shaid	shaid
shrik	shrek	shrik
shriu	shriu	shriu
shaid	shaid	shaid
*shiu	shiu	shiu
shit	shit	shit
sit	sit	sit
suid	suid	suid
suk	suk	suk
stij	stij	stij
stijp	stijp	stijp
kuid	kuid	kuid
*ruid	reid	reid
trivas	trivdis l. st.	trivdis l. st.
uk	reik	reik
b. baid	baid / bij	baid
brif	brät	brati
*dropp	dropna	dropna
flig	fläig	flüjji
flit	flät	fluti
fris	fräs	frusi
jät	jät	jät
kljiv	kläiv	kleuri
knjif	knjät	knjuti
knjiv (u)	knjiv	knjivi
jü	log	luggi
njüt	njüt	njuti
njüs	njüs	njusi
trik	trik	trik

4) 2. Pussala m. fl. byar nyljar br i fl. p. v. avse?
bid, bronck, knist, rist!

shunsala.

908

102

ryt	rät	reiti
shaid / shaid	shaid	shaid
shait / shait	shait	shait
*shik	shika	shika
shrit	shrit	shrit
stijp	stijp	stijp
*shu (=suga)	shua	shua
siip	söip	söip
trüt	trüt	trüt
trif	trif	trif

Anomala

inf. vara	pres. e	pret. va	sup. vare	vare
" ha	" ha	" häff	" hadd	
" kuna	" kama	" kuna	" kuna	
" uila	" vil	" vila	" vila	
" vefta	" veit	" veta	" veta	
" —	" sha	" sha	—	
" —	" mä	" —	—	
most	" most	" mosta	mosta	

f. Pusa konj.

inf. skoda	" skodas
pres. skodan	" skodas
pret. skoda	" skodast
sup. skoda	" skodast
imp. skoda!	" brotas!
skodin!	" brotasin!
pres. pres. skoda	

Inches

Centimetres

TIFFEN® Color Control Patches

© The Tiffen Company, 2007

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

204.909

Munsala

2. sp. konjugationu:

alt.	Pass.
inf. kuzs	kuzzas
pres. buzzen	buzs
pret. byggd	byggdis l. st
supi. byggd	byggdist l. st
imp. bygg!	shöms!
byggju!	shömsju!
pret. part. byggd	
inf. tjör	tjöras
pres. tjör	tjör
pret. tjöft	tjöftis l. st
sup. tjöft	tjöftis l. st
imp. tjör!	
tjörju!	
pret. part. tjöft	

3. sp. konjugationu.

inf. rou	rous
pres. rou	rous

Munsala

210

pret. roudd	rouddis l. st
sup. roudd	rouddis l. st
imp. rou	pret. part. roudd
rouin	
pres. part. rouand ⁴⁾	

Starka konjugationu

inf. kind	kindas
pres. kind	kind
pret. band	bandis l. st
sup. bundi	bundis l. st
imp. kind!	pret. part. bundi / 2. sp. part.
kindju!	imp. shäs!
pres. part. bindand	shäsju!

Takelförvandlaða þaga ut af 2. konjugat.

boud	bouda	bouda
döti	döld / 2. sp.	döld / 2. sp.
jöra	jout	jout
gläd	glädd / glädd	glädd
kræva	kräud l. kräud	kräud l. kräud

⁴⁾ Adverbiall mätas oftá rouandis, sj. st.



Munsala.

kväli (k.ä)	kväld	kväld
kvæva	kvævd	kvævd
legg	læ	lætt
rödi	rodi	rodd
sej	sæ	sætt
sæli (k.ä)	söld	söld
stöt	stöld (s.ö)	stöld (s.ö)
smöri	smöld	smöld
stær	stædd (s.ö)	stædd
lemi	tæmd	tæmd
væli (k.ä)	væld	væld
veni	vænt	vænt
sæti	sætt	sætt
væti	vætt	vætt
eri	æ	æ

Substantiva.

<u>1. fl. dekl. in kær</u>	kærn
kærs	kærns
kærar	kærar
kærar	kærarar
bruid	bruidin
bruidar	bruidar
bruidar	bruidar
bruidar	bruidar
bruidar	bruidarar

Munsala.

<u>2. dekl. fl. in venn</u>	vennin
venns	vennis
venner	vennerar
venners	vennersar

Aug. mark. af 2. dekl. þ. f. 313 32. ^{mynd}
 Den þekkt að i Munsala hvers in led, ten
 ledar m. in in pekst, tæv vektar m.

fen in skuld	skuldin
skuldr	skuldrin
skuldr	skuldrin
skuldrar	skuldrar
hand	handin
handar	handar
hendur	hendur
hendur	hendur

Anna, lika m. hand þ. f. 30, utan matt, netar
 ok flad, fen æ mark. e; fen fen i Pöra.
 afidandi, euf. mid þ. 31. elvar, jakar, markar



108913

Munsala.

loquar, vāgar, so^(mark)gar, st^(kenn)ndar, bāldar m.

3 ff. dekl.

i fār	ifāri
fārs	fāris
fār	fāri
fārs	fāris

Ann. Mark. på-are se sid. 32. Lodaian item.

1 fr. dekl.

ob. in quibb feda quibbin sledau
 quibbā sledas quibbāsd sledas
 ob. quibbar sledar quibbau sledana
 quibbars sledars quibbauas sledanas

2 fr. dekl.

in pīqu	pīqu
pīqus	pīqus
pīqu	pīquana
pīqu	pīquas

Munsala.

814

3. spaza dekl.

i oga	oga
ogas	ogas
ogur	oguna
ogurs	ogunas

lom oga bōjas ossa. skur jēsta har i pl. jēsta;
 jēstana. Lērinat gā bon, flytk, dik m pl. eft. 3 ff. d

Anomala

Fār, fādrar l. fāder. Maw l. maldrar pl. mawar;
 l. mēdrar. dauter, dotar. - sār, sōner. brou l.
 brauder, broder. systur, systur. - gār, gāsar.
 lūs, lōss. mōss pl. d.

Ann. Diki anomala āro i diallittu bron;
 brōjār, bit. brōnaw; klou, klonar, klōman;
 ā, ānar, lā, lānar phou, konar, jā, jāar, lūj, lūjar;
 sho, shoar, lou, louar. No. origelo ang. se sid. 68.



Munsala

Adjektiva
i förbindelse med substantiv; bestämd form:
han rik bändin / kat o)

han rik entjen
he rik hissi
li rik bändin
ti rik entjen
ti rik hissi
bestämd form
in rikin bänd
in rikin entjen
i rikin hissi
rik bänder
rik entjen
rik hissi

Namn förbindelse med självständiga

pojken e frisk
 flickan e frisk
 barn e friskt
 pojken (flickan, barnen) e frisk.

Munsala

Komparation

frisk, friskare, friskast
vacker, vackrare, vackrast
krouken, kroukare, kroukast
gati, gatiare, gatiast
god, betar, best
ilak, verre, verst
grov, grovare, grovast
låg, lägre, lägst
lang, längre, längst
ung, yngre, yngst
tung, tyngre, tyngst
hög, högre, högst
mytje, meir, mest
(ruten), semer, semst
liht, milder, minst
stor, storr, störst

störst, versta, all
likkan, likkin, likkt (i)

Cardinalia: ein, eit, elva (ty ty l) flote, tredde, fyre
trete, fyrete, sjute, stote, nitti, hundre, tusin
Ordinalia: ^{plan}aauf, först, anan, adon, ana, trier, fjäl
spinn, otund, elot, tolot, tottund, fjund, hundund



112.
917

Skunsala.

Pronomina

Personalia

1. ja, me, mäg; - pl. vi, ä, oss
2. du, te, tåg; - pl. ni, eder ^{nb. 1st f. Lu & te nistje}
3. han, hans, au; ^{ant. du & te: de fönna} hön (sk.) ^{ant. du & te: de fönna} honnas, ^{ant. du & te: de fönna} au; ^{ant. du & te: de fönna} he; ^{ant. du & te: de fönna} au.
3 pl. ti, teiras, deen, äfen di, deiras

Num. de flauspersoner begagnas han & hen
fön lütatord. Lika hä han l. au fön pr. indef.

Possiva:

- mine, min, mitt pl. min
tenn, län, tenn pl. län
seem, fin, fett pl. fin
vän, vönn, vört pl. vör
edau, edun, edart pl. eder

Demonstrativa:

- Hau l. au, hön (sk.) ^{den} he pl. ti = den
Hau, hön, hön, hön pl. tje = den der
Lohar f. 3. g. fj. & pl. = den här
Lekan, Lekan, Lekan pl. Lekan = sätan

Relativa:

sau, varu (e; ä)

Skunsala.

113
115

Interrogativa:

venun? varu? va?
hukan, hukan, huka pl. huka?

Num. varu äi lade fj. & pl.

Indefinita:

nain, nain, nai pl. noya, nár
ingaw, ingun, int nai pl. int na
anan, adun, ana pl. áder
mangan, ? ? pl. many
valin, valin, vali

var, var, vart

varáder, báda; shéu; hau l. au, valinda.

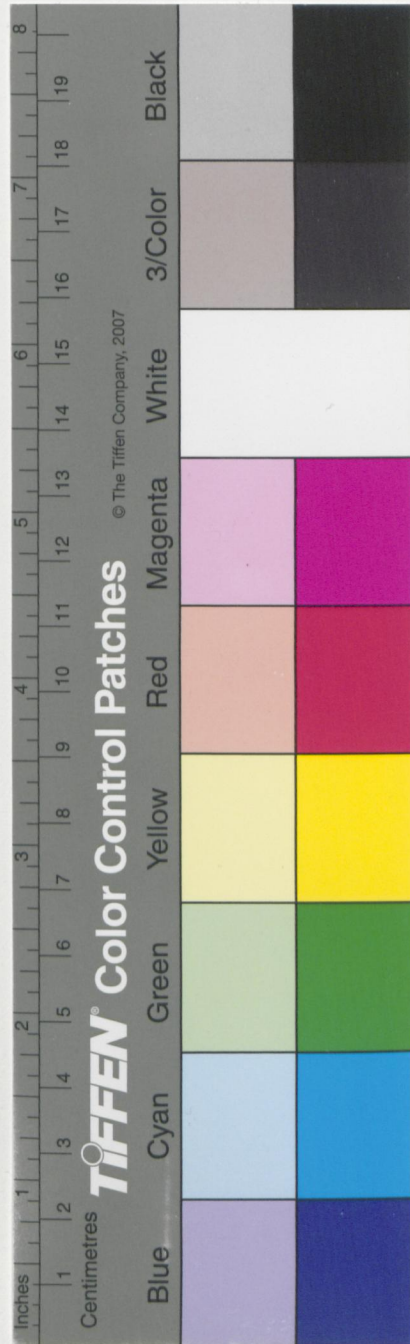
Pronominala adverb:

héd, tid, tide, jör, tär, jorifrån l. jolan,
tenifrån l. tedan, vart, vann, valau, nár,
to, huru, huruleis, jo, joleis, aderleis, nár
stau, áderstans.



Ja þóðar iut hundin ett hári
 Tu ular to för tykelt þu vejjin
 Han kalla bánu sett ánu
 Vi friga á kánu: vart þa du gá?
 Mi þáir rojjin fínnu han e fandi
 Þi talar mang underli líng
 Ja þóða han rask kánu i oga
 Tu grefta heila dái i enjin dín
 Hón (k.d) mjólka kudduna þín valin mánu o)
 Þi friga et vejjin i han fört líjin
 Níttimbr i flóurt i flépr i fjoul
 Þi hitta brúdin dót i flugun
 Roupi ett drenjin, þu ei flalli
 Frágin mounu o fádern ett bánu leiras
 Tu ha báda vali kveld heila vístern
 Tu ha uila þu valinda steu i þuknu
 Ja þka fléssit nigin píga/ný pígar) ál bónd (víska)
 Tu þka mál huse rött, dörin þvart, fónster.
 Þvartan út, munn fléðan grön o fínnu gúl
 He má veins i dá bara þe e vakert vedu i moun
 Þi þka þok ett an, roupan á all matit
 Ja þomker þengun þo átt iut main þka þhela dem
 Tu lyktir ~~þu~~ flékkun e vakraro en bráðern
 Han fár þa ketsingfoss valin mánu?
 Þi býgger nigin ljóftjun, to hion gambel ha rambla

Þi lifter hestar þu au marknar
 Þormennin lyftar ankari o féglar sáðret.
 Ja rekket handin ot au o þa farvöl
 Þu líst meir en áder me kláðin dín.
 Slagsbultin hött opp hnívin ot áder
 Þi vend me o þou líbak þi slán
 Þi lóst (lást) ágeni bonddörin o lá nýgílu d
 Munda þhelt i matt ot nár
 Gam rinjin o uls an ot ingan
 Kléðin edur þu áder ha kléð þu
 Þi þka þring opp ett bakkan o opp ^{þu} býrji
 Þi ha býggd ný ladur o laga nýan jessgál
 Þi há iut vend heim to nunn
 Þriðmunn þrau iut ra han þezet ot dem
 Þorgarn bonð langt frá vejjin vi i trisk
 Han kánu rounð över útþin o þungr/sang).
 Þuru mang þhauklar ha on þoma? Áin eli þni.
 To drengrar rakkas, þka á lalas vedu (víska)
 Þe e líe á þóðu húsí sist vart mála.
 Hóni þvart merrin (or) vart lígt mout in red
 Þar býgger me i nýtt þfóns þu gáln
 Þledana þka dragas út o spennas þviri
 He e lískast (l.s) mýti me moutin i ár?
 He lístist o býrtjun i þundast (l.s) þo dem



1821

Munsala.

Hau laudis fast i betin o roudis áuer.
 Hau þreik! slávin þegnar! Ódis laudis þat
 (þin laudis)

in þein, ar	Steinn, veinn
sho, þoar	lād, leðar m. (-lād)
himml, himblar	lōd, lōd (-lōd þi, i, e, u, s, d) m.
fozel, fāstar	þmēd, þmēdar
mām, māmna	þið, þiðar m.
tupr, tuprar	hūnd, hūndar
āker, ākran	sāk, jāker
hamar, hammar	nout, nōtar l. noutar
þjālung/kā, þjālungar	haurd, þrēdar
brīd, brīdar	maet, meistar
brou, brunar	shepar, þheparar
axil, axlar/þusko	þiggar, ar
axul, axular/þin	topar, ar
þukn, ar	bāpn, bāpn
þjādm, þjādmur	sigel, =
þjēng, þjēngar	heiman, =
þeis, =	kāt, kōli, kāt, kōli
þkōit, =	
abbur, ar	kake, ar
qubb, ar	kōlm, ar
māna, ar (-māna)	slōd, ar
māna, ar (-māna)	slaka, ar
oks, ar	slubb, ar
hana, ar	þryggja, ur
hera, ar	þjēdd, ur
kakka, ar	grāmm, ur
þroppur, ar	

Munsala.

922

117

þjēdd, ur	oga, ogur
þjērr, ur	ora, orur
þlōkku, ur	þjēta, þjētan
þinn, ur	þankar, þankar
þaka, ur	þelt, þelt
þugur, ur	þeu, þeu
þrōm, ur	þrā, þrādar m.
þinn, ur	þik, þik
	þjēmm, ur/þi
þhestin, an	þerren, þjērruna
þhundin, an	þugur, þjēgura
þrōmtin, an	þinn, þjēnna
þtōmin, an	þilun/þi, þiluna
þgrēvin, an	þogelu, þjāglan
þheiddan	þallin, þallan
nautin an.	meirn, meiran
aelin, an/þusko	ākern, ākran
aelun, aelun	meirn, meran/þi
brīdri, an	þjādmur, þjādmura/þi
stein/þi, an	þiggan, þiggaran
þrōknin, an	þhepan, þheparan
mārnin, an	þjālungin/kā, þjālungan
veinnin, an	nb. þouan, þouana
lōn, leðan	ryðrin, ryðran
mām, mēnnin	þautin, þautan
þhon, þhoan	þrōutjin, þrōutkan
brouin, brunan	þrōuin, þrōuan
mānan, mēnana	vitjin, vitkan
aksin, aksan	(ækan, ækar, ækara m.)
þauan, þauana	litin viki
þledan, þledana	enjin, onjan
þroppur, þroppuna	þāg, þāji, þāg, þājin
þjēddur, þjēdduna	þak, þāji, þakur
	þjēddji, þjēddjin

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8

Centimetres

TIFFEN® Color Control Patches

© The Tiffen Company, 2007

Blue

Cyan

Green

Yellow

Red

Magenta

White

3/Color

Black

Munnsala

ljoki, ljokin	holi, holiu
lotji, lotjin	neti, netin
ditji, ditjin	skoti, skotin
merti, mertin	outi, outin
stutti, stuttin	bapti, baptin
husi, husin	brä(ni) brädin
	belti, beltin

in partau hingst
 in partin merr
 i part i juin
 in partau kär
 in partin kvinu
 i brä i bän
 Han ja in roan heit, in utin kuddu o i part
 Ja gav bokin ot in raskau kär, ot in bräin
 kvinu o ot i part i bän, som allihoup valti.
 Bruin hestau, ro kassar o part far e ot best.
 Sät, ellink hestin dem, ut kuddun dän o
 geitt julni deit.

Ole gambel neti finns läma di nj netin
 Ro hestau min. Ut kudduna min. Teit
 juinin min. Ja gav ot gambel far min
 in nj, vakerin mossu. Han jör ot fäli
 moudruu fin o ot lill bän fett allihoup.
 Tikkuna e vaker. Otin e gambel.
 Husi e mäla, pausti e mäla, men fäntu.
 lekuna e aumäla o uthusin forstörstet.
 Händ e aulärst ^{kärn} mann. Hese borthlond speti.

Munnsala

Sehär brä e bän grover, höger o gamblare
 Kärn e beten o ynges en tjernjin hans, same
 Ti sa flein o hadd tynger o lenger till hugg.
 In beloukan kär o int trejmare tjernjin int
 i vakrau bän o friskare fjeldrar ha ja ut fält
 Han best hingstin. Hon au jennit kuddun. ^{He mint}
 i näran kamare far di au njart sänkin o
 i millappst sänki baur yast bauru.

Täli bän ut ^{fett} an rausar se spöle meir en
 äder, men spömber äder to ti rausar se spöle.

Han arbetar väl, men tjernjin arbetar emu beten.
 Järn går ja lid, heller ti te, men betet veim.
 To va tykker lu minder om in en en förr?
 Tala int i out l. alder outi. Ska tu fara bort?
 Tili ga lid. Tili split in fänd me bänin.

~~Prepositioner~~ Konjunktioner.
 bat, bakom, bakett, o; böt o; eli, eindeit - eli;

lä mä
 ett, föri (fyri)
 frammanföri (fyri)
 frammanföri (fyri)
 från, ifrån
 länu, länu
 jinnu, ovann, ot
 hos = me, ti;
 i, kringom; över
 mot, mä, me
 mellan, neder
 när, emu, ä-as
 oppfyri, uti, ut
 undan, under, opp på

vartinn - eli, men, utan
 ento; Berföret = för he.
 ettsom; ~~mot~~ to, lo leng;
 sedan; beril; fören;
 he = att; löi the för att
 ofta = istad (adv); fast emu
 l. fast fält; fast = chur;

Inches

Centimetres

TIFFEN® Color Control Patches

© The Tiffen Company, 2007

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

1227

Kerped.

é

ladas = led, lādun
 trauas = trau, trāun
 hare, u = hār, hāran
 lās = lās, lās, lās
 Kāra = Kār, Kār
 Kābys = Kābys

hit, ot = hit, lide

gew = jiw

Kābys = Kābys

Kāra = Kār, Kār

vika = vika

ó

stoa = stoa

bord = bord

koka = koka

i

stuga = stuga

buid = buid

jus = jus

ij

ny = ny

lysa = lysa

flyga = flyga

busta = busta

āc

Kānās = Kānās

fār = fār

cēka = cēka

māne = māne

mole = mole

o

daga = daga

brād = brād

björn = björn

291

i tei i m.

x tom jv m. + b

q tei i m.

q teias i m. m. m. m.

q tei i m. m.

q tei i m. m.

Kānās = Kānās

in, m, c. m. = m. m. m.

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Lolhe, Lolhe, Lolhe, Lolhe

Inches

Centimetres

TIFFEN® Color Control Patches

© The Tiffen Company, 2007

Blue

Cyan

Green

Yellow

Red

Magenta

White

3/Color

Black

